



## Ideologías Lingüísticas sobre el *Mapuzugun* de Estudiantes de Enseñanza Secundaria de Temuco (Chile). Una Aproximación desde las Representaciones Sociales

### Language Ideologies about *Mapuzugun* among Highschool Students from Temuco (Chile). An Approach from Social Representations

Recibido: 19-03-2023 Aceptado: 10-10-2023 Publicado: 30-06-2024

César Cisternas Irrázabal

Universidad de La Frontera  
cesar.cisternas@ufrontera.cl

 0000-0002-4510-4239

Aldo Olate Vinet

Universidad de La Frontera  
aldo.olate@ufrontera.cl

 0000-0002-6926-769X

**Resumen:** En esta investigación, por un lado, se caracterizan las ideologías lingüísticas sobre el *mapuzugun* que tienen los estudiantes del último grado de un establecimiento de enseñanza secundaria de Temuco (Chile) y, por otro, se evalúa la influencia en la formación de dichas ideologías del taller de *mapuzugun* impartido en la unidad educativa. El trabajo se desarrolló desde una perspectiva teórica interdisciplinaria y con una estrategia metodológica mixta. Se observa el predominio de una ideología pro-lingüismo, mientras que en dos grupos minoritarios se identificaron ideologías de la lengua dominante moderada y radical, respectivamente. No se observó una influencia significativa del taller de *mapuzugun* en la conformación de las ideologías.

**Palabras Clave:** Ideologías Lingüísticas- Representaciones Sociales- Mapuzugun, Estudiantes- Chile.

Citación: Cisternas, C. & Olate, A. (2024). Ideologías Lingüísticas sobre el *Mapuzugun* de Estudiantes de Enseñanza Secundaria de Temuco (Chile). Una Aproximación desde las Representaciones Sociales. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 34(1), 45-71. doi.org/10.15443/RL3403



Este trabajo se encuentra bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0.

**Abstract:** This research aims to characterize the language ideologies about *mapuzugun* of the last grade's students from a public high school in Temuco (Chile), and to evaluate the influence of the institution's *mapuzugun* workshop on these ones. The study was guided by a interdisciplinary theoretical framework and a mixed method strategy. A pro-bilingualism ideology predominates among the students, but two minority groups maintain a moderate dominant language and a radical dominant language ideologies, respectively. The data does not show an influence of the workshop over the ideologies.

**Key Words:** Language Ideologies- Social Representations- Mapuzugun- Students- Chile.

## 1. Introducción

Los estudios respecto a los sistemas de creencias sobre el *mapuzugun*, en su mayoría, consideran muestras exclusivamente mapuches. La investigación de Gundermann (2014), emprendida desde un marco teórico de actitudes lingüísticas, y aquellas de Lagos (2010, 2012), que abordan el problema como representaciones sociales, muestran que el prestigio creciente de la lengua no se ha traducido en un mayor uso. Lagos (2010) incluye un análisis documental donde demuestra que la lengua no es un tópico relevante en el discurso del gobierno chileno sobre la “problemática” indígena.

Por su parte, Wittig (2009) concluye que los mapuches urbanos mantienen representaciones que valoran altamente el *mapuzugun*, convirtiéndolo en un mecanismo de delimitación/accentuación de las relaciones de pertenencia.

Desde el enfoque de las ideologías lingüísticas, Rojas, Lagos y Espinoza (2016: 123) contrastan el acercamiento de mapuches expertos y no expertos a la revitalización de la lengua, destacando que los primeros se ven influidos por el “modelo de las lenguas europeas y la cultura de la lengua estándar”. Mientras que Lagos, Espinoza y Rojas (2013) sostienen que las ideologías lingüísticas de la elite intelectual mapuche han tendido a direccionar el debate hacia los aspectos formales de la lengua, en lugar de privilegiar el diseño de estrategias para expandirla a nuevas funciones.

Así mismo, Course (2018) sugiere que entre los mapuches existe una ideología lingüística que concibe al *mapuzugun* como una entidad ontológicamente diferente al español, ligada intrínsecamente al mundo y al territorio propios. Al tiempo, Espinoza (2020) da cuenta de las ideologías lingüísticas plasmadas en la investigación sobre la vitalidad del *mapuzugun*, las cuales tienden a jerarquizar externamente a los hablantes.

Desde la dimensión histórica, Rojas (2013) evidencia que, en el discurso de la elite chilena del siglo XIX, el *mapuzugun* quedaba invisibilizado y marginado de la identidad nacional. Por su parte, Olate, Cisternas, Wittig y Flores (2017) estudiaron la perspectiva de los misioneros capuchinos bávaros que arribaron a La Araucanía a fines del siglo XIX, encontrando ideologías lingüísticas enmarcadas en el pensamiento de la inevitable desaparición de la lengua y la cultura. Y, recientemente, Payàs, Mora y Sambolín (2020) dan cuenta de las ideologías contrapuestas que permeaban los trabajos de los araucanistas del siglo XIX.

Las ideologías lingüísticas constituyen sistemas de creencias que el hablante, situado en el campo lingüístico, entendido como un escenario social determinado por relaciones de poder (Bourdieu, 1991), emplea para racionalizar las relaciones entre las lenguas y el orden social. Tales sistemas de creencias representan un factor relevante para el desarrollo de procesos sociolingüísticos como el desplazamiento, la revitalización, la planificación o la adquisición, por tanto, se trata de un elemento importante a la hora de hacerse cargo del vacío investigativo relacionado con lo que piensan los no mapuches sobre el *mapuzugun*.

Un espacio de particular interés para identificar y comprender las ideologías lingüísticas que circulan actualmente en el campo es el ámbito escolar. Esta encarna un mercado fundamental, puesto que en el se reproducen tanto los capitales lingüísticos como los conocimientos más apreciados en las sociedades modernas, transformándose en un escenario de contacto sociolingüístico donde se forman y se modifican estas ideologías.

La presente investigación tiene como propósitos: (a) caracterizar las ideologías lingüísticas sobre el *mapuzugun* que tienen estudiantes del último grado (cuarto medio) de un establecimiento de enseñanza secundaria de Temuco (Chile) y (b) evaluar la influencia del taller de *mapuzugun* impartido en centro educativo sobre la formación de tales ideologías.

En este trabajo se desarrolla un estudio de caso desde un enfoque metodológico mixto, con estudiantes del último grado de un establecimiento público de educación secundaria de Temuco (Chile). Dicho establecimiento, cuenta con matrícula superior a dos mil estudiantes, se caracteriza por el contrario con un alto porcentaje de estudiantes de origen mapuche, un cuerpo docente compuesto por varios profesores de la etnia y por la implementación, en 2014, de un curso de enseñanza de *mapuzugun* y cultura mapuche, denominado Taller de Lengua y Cultura Mapuche (TLCM).

## 2. Una perspectiva interdisciplinaria sobre las ideologías lingüísticas

La noción de ideología lingüística emerge con el propósito de incluir la subjetividad de los hablantes en el análisis lingüístico. En su formulación original, Silverstein (1979: 193) la describe como “conjunto de creencias sobre la lengua articulado por los usuarios como una racionalización o justificación de la estructura y uso lingüístico percibido”.

Desde entonces, numerosas definiciones han aparecido en el campo de estudio, cada una destacando aspectos particulares del fenómeno, tales como su carácter político-moral (Irvine, 1989; Del Valle, 2007), su naturaleza colectiva (Rumsey, 1990), la posibilidad de que se manifiesten de un modo implícito o explícito (Woolard, 1998; Kroskrity, 2004) o su papel en la evaluación de las prácticas lingüísticas de los otros hablantes (Kroskrity, 2004; Spolsky, 2004).

Esta diversidad de concepciones se replica también en las investigaciones relativas a las ideologías lingüísticas sobre el *mapuzugun*. Así, Rojas (2013) emplea un marco conceptual basado en las aproximaciones al concepto de Irvine y Gal (2000), Kroskrity (2010) y Woolard (1998); mientras que Rojas, Lagos y Espinoza (2016) complementan la perspectiva de Woolard (1998) con el enfoque de la lingüística popular; y Espinoza (2020) entrega una definición propia construida en base a los postulados de Silverstein (1979), Rumsey (1990), Gal (1992), Woolard (1998) y Schieffelin, Woolard y Kroskrity (1998). Por su parte, trabajos como los de Lagos, Espinoza y Rojas (2013), Course (2018) y Payàs, Mora y Sambolín (2020) no explicitan una definición de la noción de ideología lingüística.

Sin embargo, tal como lo indica Cisternas (2017) en su revisión del desarrollo teórico del concepto de ideología lingüística, esta gama de definiciones presenta ciertos elementos comunes: (1) son un conjunto de ideas o creencias, (2) se refieren a las lenguas y su uso social, (3) tienen un carácter implícito o explícito, (4) constituyen un sistema, y (5) su contenido se ve influido por el contexto en el que se sitúa el sujeto (Cisternas, 2017).

Ahora bien, con el fin de problematizar de mejor manera la complejidad del contexto en el que emergen y circulan las ideologías lingüísticas, y refinar las herramientas conceptuales para identificar posibles jerarquías dentro del discurso de un sujeto que manifiesta simultáneamente ideologías múltiples, el presente trabajo incorpora

la perspectiva de las representaciones sociales. Para ello se adopta el enfoque de las representaciones sociales de Bauer y Gaskell (1999), donde estas corresponden a nociones de sentido común respecto a un objeto, que son compartidas entre sujetos y se proyectan temporalmente.

Para comprender de forma más clara los rasgos centrales y secundarios de las representaciones sociales, así como su dimensión temporal, es relevante la distinción entre elementos centrales y secundarios de una representación propuesta por Abric (2001). El sistema nuclear es el componente que entrega homogeneidad entre las representaciones de distintos individuos y estabilidad en el tiempo, mientras que los sistemas periféricos corresponden a los rasgos asociados más bien a cada individuo y al contexto inmediato de este (Abric, 2001). Para facilitar la distinción entre sistemas nucleares y periféricos, se rescata la noción de *themata* propuesta por Serge Moscovici en la formulación original de la teoría. De acuerdo con Moscovici (2011), estos *themata* corresponden a distinciones claves que condensan las representaciones sociales; por ejemplo, la oposición nómada/sedentario identificada como clave en las representaciones históricas sobre los gitanos en Europa.

La investigación desarrollada desde la sociolingüística, la antropología del lenguaje y la sociología del lenguaje ha revelado que en contextos multilingües y multiétnicos el campo lingüístico se estructura en función de las relaciones que establecen las lenguas con el poder (Bourdieu, 1991; Fishman, 1995; Ricento, 2006), la identidad (Davies y Dubinsky, 2018; Fought, 2006) y la cultura (Fishman, 2001; Heller, 1995; Silverstein, 2000). En este marco, las ideologías lingüísticas constituyen un conjunto de representaciones sociales, a través del cual el hablante intenta, por medio de un esquema normativo, darle sentido al campo lingüístico. En este sentido, cada representación que compone la ideología lingüística del sujeto se vincula con el modo en que este experimenta cierto ámbito de las múltiples relaciones que tienen lugar entre los elementos que estructuran el campo lingüístico (poder, lengua, identidad y cultura).

Las ideologías lingüísticas, entonces, se entienden como sistemas de representaciones sociales sobre el mercado lingüístico, los hablantes y las relaciones lengua-cultura y lengua-identidad, cuya conformación se ve influida por el contexto de producción y que se encuentran orientados hacia la modificación/mantenimiento del *status quo* de las relaciones sociolingüísticas (Cisternas, 2017).

### 3. Metodología

El estudio se basó en un modelo metodológico mixto secuencial de carácter exploratorio (Creswell, 2014). En su dimensión cualitativa, se exploró el fenómeno e identificaron variables relevantes; mientras que, en la cuantitativa, se describieron las características del fenómeno en la población.

#### 3.1. Población y Muestra

La población estuvo constituida por todos los estudiantes del último grado del establecimiento (N= 465). Las muestras variaron para cada instrumento aplicado. Para la arista cuantitativa se realizó un muestreo por conveniencia, obteniendo una cobertura final de 353 sujetos (75,91% de la población).

En la parte cualitativa del trabajo se recurrió a un muestreo intencionado, de acuerdo con criterios de pertenecía étnica y de asistencia al TLCM. Se trabajó con dos grupos de seis sujetos, el primero consideró solo a asistentes al TLCM, mientras que el segundo estaba compuesto por no inscritos en el taller. Ambos grupos incluían, en partes iguales, estudiantes que se autoidentificaban como mapuches y otros que no lo hacían.

#### 3.2. Técnicas de Recolección de Datos

En el plano cualitativo se realizaron grupos de discusión que abordaron los temas correspondientes a las dimensiones constituyentes de las ideologías lingüísticas: representaciones sociales sobre la relación lengua-cultura ( $RS_{RLC}$ ), representaciones sociales sobre la relación lengua-identidad ( $RS_{RLI}$ ), representaciones sociales sobre el mercado lingüístico ( $RS_{ML}$ ) y representaciones sociales sobre los hablantes de *mapuzugun* ( $RS_{HAB}$ ).

En el plano cuantitativo, se aplicó la Escala de Ideologías Lingüísticas desde Representaciones Sociales (ELDRS), creada en base a las cuatro dimensiones abarcadas en los grupos de discusión. La primera versión del instrumento constaba de 40 ítems, que fueron sometidos a revisión de cuatro investigadores expertos en el campo de ideologías lingüísticas. El análisis factorial confirmatorio respaldó la validez de la estructura de cuatro dimensiones o factores propuestos, quedando 20 ítems asociados a algún factor. La Tabla 1 muestra el detalle de las cargas factoriales de cada ítem en esta prueba.

**Tabla 1:** *Carga Factorial Ítems EILDRS*

Ítem	F1:RS <sub>RL</sub>	F2:RS <sub>RLI</sub>	F3:RS <sub>ML</sub>	F4:RS <sub>HAB</sub>
Se puede comprender toda la cultura mapuche sin hablar mapudungún	0.504			
El español permite expresar la cultura mapuche	0.321			
Si se extingue el mapudungún, la cultura mapuche desaparecerá	0.555			
La cultura mapuche seguirá existiendo si desaparece el mapudungún	0.683			
El mapudungún es un elemento fundamental para identificarse como mapuche		0.782		
El mapudungún es una de las principales diferencias entre mapuches y chilenos		0.546		
La lengua es la herencia más valiosa que los antepasados dejaron a los mapuches actuales		0.457		
Todos los mapuches deberían hablar mapudungún		0.739		
Un auténtico mapuche debería hablar mapudungún		0.620		
El mapudungún debería ser una lengua oficial en toda la región de La Araucanía			0.777	
El mapudungún es una herramienta de comunicación tan efectiva como el español			0.744	
Los servicios públicos deberían tener funcionarios capacitados para atender en mapudungún			0.532	
El mapudungún se puede usar en actividades como la literatura y la música			0.500	
El mapudungún es un idioma			0.521	
Los hablantes de mapudungún deberían enseñar su lengua a las nuevas generaciones			0.821	
Se puede aprender correctamente español teniendo como lengua materna el mapudungún			0.514	
Los hablantes de mapudungún poseen un conocimiento muy valioso			0.723	
Solo quedan hablantes de mapudungún en algunos lugares del campo				0.353
Los hablantes de mapudungún son gente del pasado				0.787
Solo los ancianos mapuches hablan mapudungún				0.727

La configuración final de la EILDRS cuenta con un alto nivel de confiabilidad ( $\alpha=0,822$ ), al tiempo que logra explicar un 53,2% de la varianza.

Junto con la escala, se administró un cuestionario sociodemográfico, orientado a obtener datos básicos de los sujetos, considerando edad, comuna de procedencia, zona de residencia, pertenencia étnica y asistencia al TLCM.

### 3.3. Técnicas de Análisis de Datos

Sobre los datos obtenidos en la etapa cualitativa se desarrolló un análisis de discurso. Esta técnica enfatiza las relaciones de poder que se manifiestan en el discurso (Schettini & Cortazzo, 2015), algo crucial para el estudio de las ideologías lingüísticas.

En el caso del cuestionario, se realizaron análisis de confiabilidad y validez para la validación del instrumento, y de estadística descriptiva bivariante y multivariante para la presentación de resultados.

## 4. Resultados

En este apartado se presentan los resultados de ambas etapas del trabajo de campo. En primer lugar, se analizan los datos obtenidos mediante los grupos de discusión, comenzando por el detalle de cada una de las cuatro dimensiones del estudio ( $RS_{RLC}$ ,  $RS_{RLI}$ ,  $RS_{ML}$  y  $RS_{HAB}$ ), para continuar con un análisis global orientado a identificar las ideologías lingüísticas manifestadas en estos discursos. Posteriormente, se exponen los resultados de la etapa cuantitativa, que dan cuenta de la difusión de cada una de estas ideologías entre los estudiantes del último grado de este establecimiento.

### 4.1. Representaciones Sociales sobre la Relación Lengua-Cultura

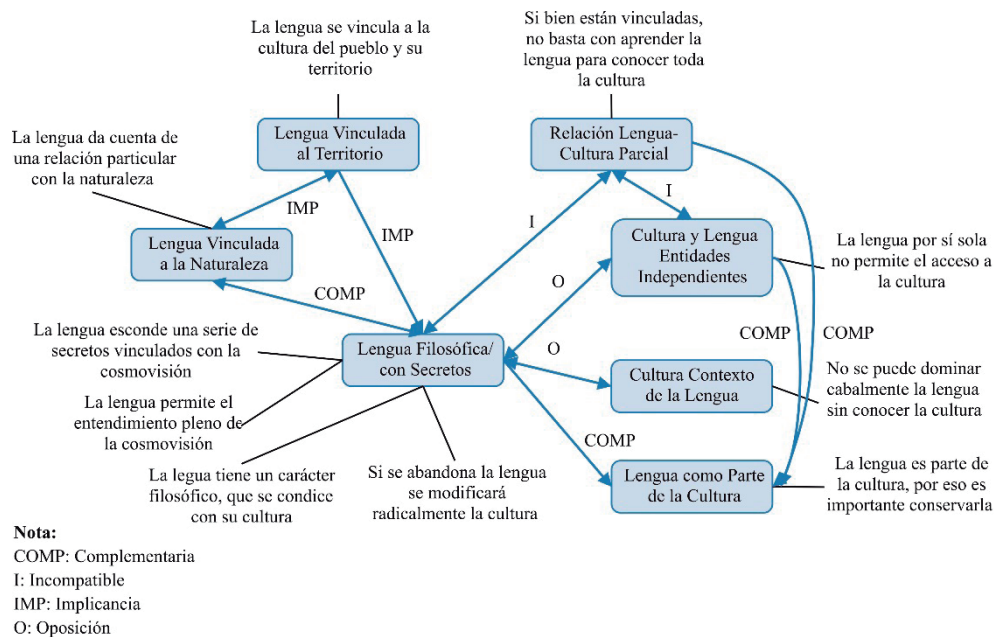
La mayoría de los estudiantes –con independencia de su adscripción étnica y su participación en el taller de *mapuzugun*– mantiene una representación que le atribuye a *mapuzugun* un carácter filosófico o que lo percibe como contenedor de secretos propios de la cosmovisión mapuche:

se dice que la lengua mapuche tiene hasta sus secretos. Por algo cuando se quiere decir... queremos sacar un diccionario mapuche o soltar todo lo que es realmente el mapuche... iría como a perder todo lo que es la cosmovisión de ellos (Sujeto I, no mapuche, asistente al taller).



algo que llama mucho la atención es que el *mapuzugun*, por ejemplo, no es como decir la acción completamente, sino que es como un idioma más filosófico, como más metafórico (Sujeto XII, no mapuche, no asistente al taller).

Aquí, el *mapuzugun* es representado como la lengua auténtica y tradicional de los mapuches, pues condensaría una naturaleza reflexiva y contemplativa asociada a la cultura del pueblo. Se marca, de este modo, una distinción radical con respecto al español, considerado carente de espiritualidad, orientado únicamente a la comunicación y no a la representación de una visión filosófica del mundo, lo que le otorga un carácter más bien instrumental. En consecuencia, desde una mirada que expresa un alto prestigio del *mapuzugun*, se arguye que si la lengua deja de hablarse, la cultura sufrirá modificaciones radicales.



**Figura 1:** Representaciones sobre la Relación Lengua-Cultura

Fuente: Elaboración propia.

En otra representación, bastante difundida entre los estudiantes no mapuches que no asisten al taller de *mapuzugun*, la lengua aparece vinculada fuertemente a la naturaleza, percibiéndose como manifestación de una relación particular de la cultura tradicional con aquella. En este sentido, puede considerarse una deriva complementaria o un

sistema periférico de la representación anteriormente descrita (lengua filosófica/ contenedora de secretos), que destaca la influencia de la cultura sobre la lengua en el plano del vínculo con la naturaleza:

conozco varias palabras en mapudungún y varias de ellas tienen que ver con la naturaleza, con el sonido que esta hace. Por ejemplo, el viento, que es *kürüf*, tiene que ver... el sonido del viento es así (Sujeto VII, mapuche, no asistente al taller).

En el grupo de no asistentes al TLCM solo aparece una representación adicional, que sugiere la existencia de una relación parcial entre ambas, sustentada en el argumento, que si bien el *mapuzugun* se vincula a la cultura propia, igualmente, es traducible al español. Desde este punto de vista, no existe una distancia insondable entre el *mapuzugun* y el español que vuelva imposible la traducción del primero al segundo. El sistema lingüístico tradicional, por ende, no se avizora como inabarcable por la lengua instrumental.

Entre los participantes del taller se encontraron otras cuatro concepciones. La primera de ellas plantea un vínculo estrecho entre la lengua del pueblo, su cultura y el territorio en que habita. Así, resulta ser una implicancia –y un sistema periférico– de la representación que identifica una fuerte conexión entre el *mapuzugun* y la naturaleza, pues esa naturaleza es aquella propia del territorio histórico mapuche. En este sentido, ambas representaciones pueden ser consideradas como sistemas periféricos de aquella que concibe la lengua como filosófica o contenedora de secretos.

Entre estos estudiantes se encuentra también una representación de acuerdo a la cual la lengua y la cultura son entidades independientes. Punto de vista opuesto a la representación de la lengua como contenedora de secretos, pues niega la posibilidad de que en la lengua se encuentre inscrita la cosmovisión mapuche. Así mismo, resulta incompatible con la representación de una relación parcial entre lengua y cultura, pues, si bien esta última se sustenta sobre una visión moderada de la concepción subyacente a la representación de la lengua como contenedora de secretos, tiene como premisa el mismo fenómeno: la lengua puede contener –parte de– la cultura.

En esta representación, la adquisición de la lengua tradicional no constituye una vía de acceso a la cultura, de modo que el español también permitiría la expresión plena de la cultura mapuche.

Una tercera representación plantea que cultura y lengua están imbricadas, pero concibiendo a la primera como contexto del *mapuzugun*, de modo que sería imposible adquirir un dominio total de la lengua si no se conoce la cultura.

Finalmente, emerge una postura que no defiende ninguna imbricación profunda entre ambas dimensiones, limitándose a sostener que la lengua en sí es un elemento cultural, una tradición, que merece ser conservada ante el avance de la cultura occidental (instrumental) dentro del pueblo. Dada su ambivalencia, no es posible establecer con claridad su asociación con otras representaciones.

#### 4.2. Representaciones Sociales sobre la Relación Lengua-Identidad

La mayoría de los estudiantes sostiene que el *mapuzugun* se encuentra asociado a la identidad mapuche, pero que conocer la lengua no es un requisito para ser mapuche. A la hora de reconocer la pertenencia étnica recurren a otros elementos, tales como el interés por la cultura, el sentimiento de pertenencia y, muy minoritariamente, la sangre o el parentesco:

hay gente que (...) por el mismo contexto histórico no pudo hablar el mapudungún, pero sí se siente mapuche y participa, no sé, del *nguillatun* o *machitun*, de los rituales que hacen los mapuches. Pero eso igual es sentirse mapuche. (...) [Y]o trato siempre de aprender el mapudungún, y siempre estoy estudiando y diciéndole a mis papás que hablen para aprender. Pero no sé mucho, entonces, aun así yo sí me siento mapuche y soy mapuche (Sujeto VII, mapuche, no asistente al taller).

Hay gente que no sabe mapuche [*mapuzugun*], ha querido aprender su lengua, pero no tiene posibilidades. Eso no lo hace menos mapuche (Sujeto IV, no mapuche, asistente al taller).

En este sentido, la lengua constituiría una tradición que, en caso de perderse, no condiciona la pertenencia al grupo, pudiendo conservarse el estatus de miembro aun si solo se tiene competencia en el español, incorporado por el pueblo con fines instrumentales.

En una postura incompatible con la anterior, algunos estudiantes –con independencia de su participación en el taller y su adscripción étnica– sostienen que la lengua sí constituye un elemento clave para delimitar la pertenencia al pueblo mapuche. Bajo

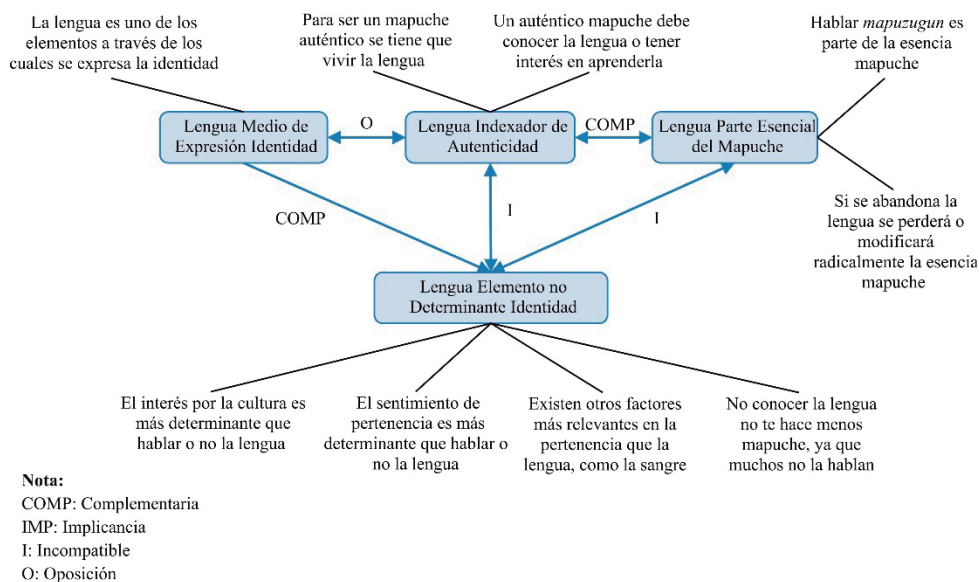
los argumentos de que un mapuche auténtico debe vivir la lengua o que al menos debe tener interés en aprenderla, esta se transforma en un indexador de autenticidad:

si no hablas, ¿cómo vas a decir que eres mapuche? Es como que siempre tiene que haber algo en tu vida de eso. Mi papá siempre me dice “pásame el *kofke*”, por ejemplo, que es pan, y ahí yo le paso el pan. “Pásame el azúcar”, lo dice en mapuche, y yo le tengo que pasar el azúcar. Y esas cosas igual uno las va aprendiendo y le queda todo lo demás (Sujeto XI, mapuche, no asistente al taller).

Es [una] relación directa, porque como vive el mapuche, el *mapuzungun*, (...) para ser un mapuche auténtico yo creo que es reconocer que tienes que vivir por tu lengua (Sujeto I, no mapuche, asistente al taller).

Aquí, el no tener dominio de la lengua implica un grado de asimilación a la sociedad occidental incompatible con el reconocimiento de la membrecía del grupo.

Es preciso mencionar que, en el contexto de la dinámica grupal, tuvo lugar una negociación de las representaciones, lo que derivó en la moderación de aquellos discursos de estudiantes no mapuches que inicialmente postulaban al *mapuzugun* como marcador étnico. Esto fue motivado principalmente por la contraposición de tales discursos con los manifestados por estudiantes mapuches que no tenían competencia en la lengua.



**Figura 2:** Representaciones sobre la Relación Lengua-Identidad

Fuente: Elaboración propia.

Una tercera representación, de escasa presencia, plantea que el *mapuzugun* es parte de la esencia del mapuche, y que si la lengua se abandona tal esencia se perderá o se modificará radicalmente, perspectiva que resulta complementaria con la anterior constituyéndose como uno de sus sistemas periféricos. En este sentido, la construcción discursiva de una esencia mapuche vinculada a la lengua resulta funcional a la concepción de que el dominio de la lengua –o al menos el interés en esta– da cuenta del grado de *mapuchidad* de un sujeto.

Es preciso apuntar que esta representación es mantenida solo por estudiantes no mapuches. El que ninguno de los participantes mapuches domine la lengua constituye un factor clave en cuanto a las orientaciones discursivas que ellos adoptan en esta dimensión.

Por último, algunos participantes muestran una postura más moderada, aquí, la lengua aparece como un elemento mediante el cual se puede expresar la identidad. Esta resulta opuesta a la idea de la lengua como indexador de autenticidad, ya que, si bien se plantea que el *mapuzugun* es un elemento relevante en la expresión de la identidad mapuche, no es el más importante en cuanto a este fin.

#### 4.3. Representaciones Sociales sobre el Mercado Lingüístico

La representación más difundida –con independencia de la asistencia al taller de *mapuzugun* y de la adscripción étnica– sobre la posición del *mapuzugun* en el mercado lingüístico, plantea que en la actualidad este tiene un escaso valor:

[El mapuche] por necesidad. (...) se acerca a la sociedad que él considera chilena, él se (sic) considera que su pueblo es una nación y él es mapuche... se acerca a la nación chilena. Va a tener que aprenderlo [el español] por necesidad (Sujeto I, no mapuche, asistente al taller).

yo creo que desde chiquitito hay que enseñarle los dos idiomas. Porque, ya, está bien, culturalmente uno puede hablarlo [*mapuzugun*] y todo, pero hay que tener en cuenta que el mundo [en] que vivimos es completamente en español (Sujeto IX, mapuche, no asistente al taller).

Desde este punto de vista, el *mapuzugun* es representado como una lengua que ha sido marginada a escasos ámbitos de uso, debido a la necesidad de tener competencia en

el idioma dominante para acceder a los mercados más prestigiosos. Así, el *mapuzugun* aparece como una tradición desvalorizada ante la presión de adquirir la lengua instrumental para participar en la sociedad chilena.

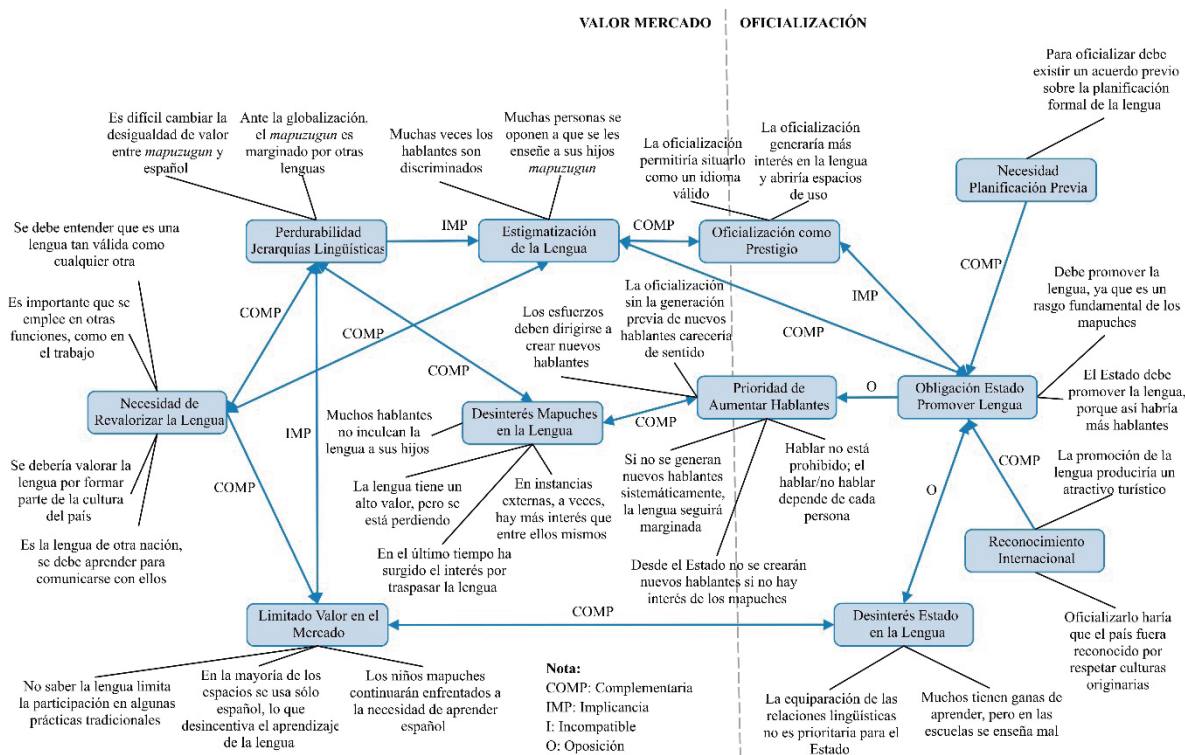


Figura 3: Representaciones sobre el Mercado Lingüístico (Valor y Oficialización)

Fuente: Elaboración propia.

Otra representación transversalmente difundida, plantea la perdurabilidad de las jerarquías lingüísticas. Es decir, la estabilidad que adquieren las valoraciones desiguales de los distintos capitales lingüísticos como consecuencia de la dificultad de modificar las relaciones entre estos y las percepciones que las personas tienen al respecto. En este sentido, esta representación se convierte en una implicancia que concibe al *mapuzugun* como una lengua con escaso valor en el mercado, por ende, es parte de sus sistemas periféricos:

no hay igualdad lingüística. Entonces, como que prácticamente el castellano está por sobre el mapudungún. ¿Qué hacer contra eso? (Sujeto II, no mapuche, asistente al taller).



De acuerdo con los discursos de los participantes, una implicancia de la existencia de estas jerarquías lingüísticas –y, al mismo tiempo, un sistema periférico de esta representación–, es la estigmatización del *mapuzugun*, incluso entre los mismos mapuches. Los sujetos perciben un menosprecio por la tradición que representa la lengua mapuche, en contraste con el prestigio del español.

En este contexto, marcado por jerarquías que limitan el valor del *mapuzugun*, todos los estudiantes consideran necesario revalorizar la lengua, aunque difieren en la evaluación respecto a la viabilidad de tal iniciativa. De este modo, plantean que se debe reconocer el valor del *mapuzugun* como idioma, al tiempo que creen necesario expandir sus funciones:

a los niños chicos sí se puede [enseñarles]. Entonces, digo que en los colegios debería implementarse eso [la enseñanza de *mapuzugun*]. Yo encuentro que quizás no todos los papás van a estar de acuerdo, pero es un idioma que es nuestro. Entonces, así como nosotros aprendemos inglés debería también enseñarse mapudungún porque es nuestro idioma (Sujeto VII, mapuche, no asistente al taller).

En lo que se refiere a la oficialización del *mapuzugun*, se aprecia transversalmente la idea de que la promoción de la lengua es una obligación del Estado, siendo su deber preservar este rasgo tradicional mapuche:

el mapudungún tiene relación con el pueblo mapuche y con su tierra... la novena región. Yo creo que eso hace que sea una obligación del Estado como el estímulo de más... de eso de la lengua y de esta cultura. Es parte de Chile (Sujeto II, no mapuche, asistente al taller).

[La oficialización] generaría más interés en las personas, porque de algún modo serían como admiradas, entre comillas, por aprender la lengua. Y ya no sería como una limitante para que lo aprendiesen solamente los interesados o los que viven en comunidad, sino que habría más personas, no solamente mapuches (Sujeto VI, mapuche, participante en el taller).

Una implicancia de esta representación es que la oficialización contribuye a otorgar prestigio a una lengua. Para los estudiantes esta medida generaría más espacios de uso, despertaría el interés en la lengua y lograría situarla como un idioma tan válido como cualquier otro.

No obstante, algunos estudiantes del grupo que asiste al taller de *mapuzugun* consideran que el Estado no está interesado en la protección de la lengua. Así mismo, para un grupo

transversal de los participantes, la discusión sobre la oficialización del *mapuzugun* pasa a segundo plano, al considerar que la auténtica urgencia es que aumente la cantidad de hablantes de la lengua. Esta representación es opuesta a aquella que sugiere la obligación del Estado de promover la lengua a través de la oficialización, en cuanto tal responsabilidad no es atribuida necesariamente al Estado, ya que se considera que el interés en la lengua debe emerger, primariamente, desde el mismo pueblo mapuche:

Antes de oficializarla, [el Estado] debería potenciarla más. Porque si hay pocos hablantes y... puede estar oficializada, pero en unos años más desaparecería igual. Primero deberían crear más hablantes (Sujeto V, mapuche, asistente al taller).

La tercera arista de esta dimensión se relaciona con la evaluación respecto a la viabilidad del bilingüismo español-*mapuzugun*. Se encuentra ampliamente difundida una representación que considera complejo el dominio de la lengua mapuche, debido a dos causas, la primera, la dificultad de adquirir dominio en un idioma distinto al materno, mientras que la segunda guarda relación con el vínculo que tendría esta con la cosmovisión y su estructura gramatical percibida como compleja:

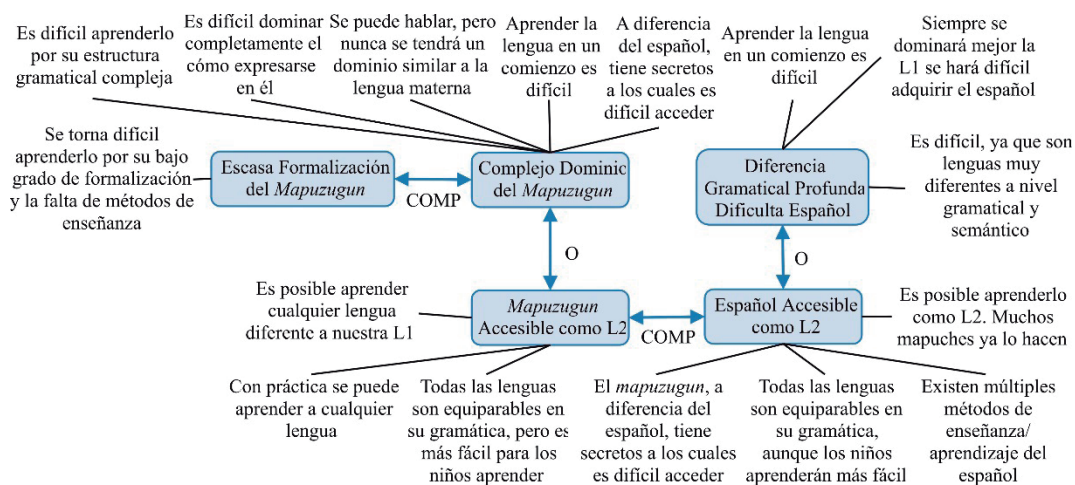
Quizás esa es la relación con la cosmovisión, de que todos lo ven, o sea una idea en general, pero todos lo expresan de una manera diferente. Nosotros no vamos llegar a poder hablar eso. O sea, claramente no fue nuestra lengua materna (Sujeto I, no mapuche, asistente al taller).

La lengua es complicada de aprender sí. Yo he sabido que es uno de los idiomas más complicados. Entonces, eso también es un factor que influye: que si uno no lo vive, por ejemplo, en la vida cotidiana (Sujeto IX, mapuche, no participante en el taller).

Así, el *mapuzugun* aparece como una tradición de difícil acceso, debido a que sus características lingüísticas y su relación estrecha con la cosmovisión mapuche representan obstáculos para su aprendizaje como una segunda lengua.

En una representación que resulta complementaria a la anterior y que constituye un sistema periférico de aquella, algunos estudiantes plantean que un escaso grado de formalización en cuanto a su gramática y la carencia de métodos adecuados de enseñanza reducen las posibilidades de lograr dominio de la lengua mapuche. Se piensa, así, la lengua como una tradición carente de la formalidad que caracteriza a la lengua instrumental.





**Figura 4:** Representaciones sobre el Mercado Lingüístico (Bilingüismo)

Fuente: Elaboración propia.

Una última representación plantea que es posible adquirir el *mapuzugun* como segunda lengua, sin limitaciones insoslayables. En consecuencia, constituye una postura opuesta a la representación del complejo dominio del *mapuzugun*, desde la cual no existen dificultades asociadas al tránsito desde lo tradicional a lo instrumental, siempre y cuando las lenguas sean enseñadas desde temprana edad:

uno a la edad... cuando es niño es más fácil de aprender, como que uno relaciona todo. (...) [U]no es más curioso cuando chico; entonces, a los pequeños hay que inculcarles el idioma y ellos solos van a aprender (Sujeto X, no mapuche, no asistente al taller).

Sobre el español, emerge una representación que lo considera accesible como segunda lengua. Esta mantiene una relación de complementariedad parcial con la representación que plantea la accesibilidad del *mapuzugun*, debido a que, desde esta representación, la viabilidad de adquirir un dominio adecuado del español es justificada, en parte, por una visión que equipara la factibilidad de aprender cualquier sistema lingüístico:

Y si a [un niño que tiene el *mapuzugun* como primera lengua] después se le enseña español, después va a tener la misma dificultad que nosotros tenemos para aprender cualquier idioma (Sujeto XI, mapuche, no asistente al taller).

El castellano no guarda tantos secretos. (...) Y no cambia su forma cuando tú dices algo en español. Tú dices “te caíste de la mesa” y dices “te caíste de la mesa” no más. Quizás

en *mapuzungun*, tú quieras decir “te caíste de la mesa” y quieres decir otra cosa: “te caíste de algo grande” (Sujeto I, no mapuche, asistente al taller).

De este modo, se concibe como accesible la lengua dominante desde la tradicional, ya sea por la factibilidad de convertirse en bilingüe, en cualquier caso, o bien debido a la menor complejidad del español en tanto lengua instrumental.

La última de las representaciones identificadas en este plano –opuesta a la anterior– propone la existencia de obstáculos para adquirir el español como segunda lengua. Quienes manifiestan esta postura arguyen que es difícil iniciar el aprendizaje en cualquier lengua, que la persona tenderá siempre a tener un mejor manejo de su lengua materna y que las divergencias entre las gramáticas del *mapuzugun* y el español son tan pronunciadas que el tránsito de la lengua tradicional a la instrumental se vuelve arduo.

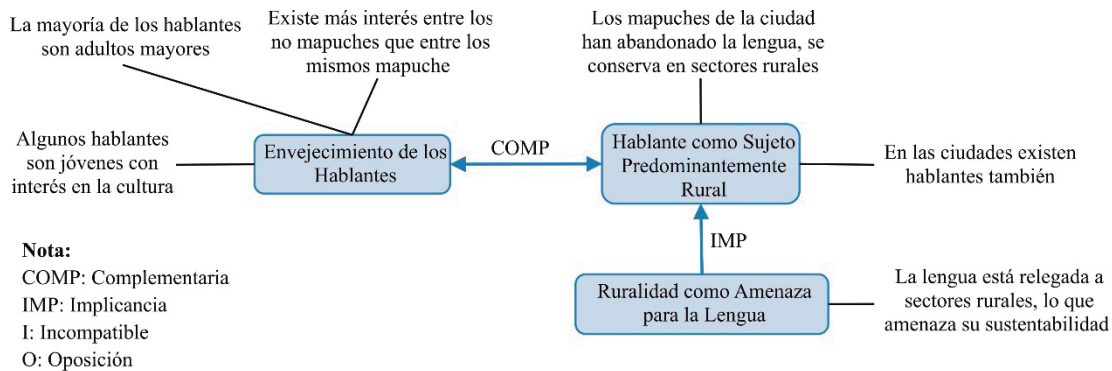
#### 4.4. Representaciones Sociales sobre los Hablantes de Mapuzugun

En lo que respecta a las características de los hablantes, predomina transversalmente una representación que los asocia a zonas rurales, aunque se reconoce la existencia hablantes urbanos. Se genera así la imagen de que la lengua se mantiene aún como medio de comunicación preferentemente en el campo, debido a que aquellos hablantes que han migrado a la ciudad tienen menos espacios para emplear la lengua:

Son ancianos que viven en el campo, en sectores rurales. Sus hijos [también], pero no tanto, pero lo entienden. La mayoría son ancianos que viven en sectores rurales... en comunidades indígenas (Sujeto V, mapuche, asistente al taller).

La mayoría de las personas que hablan mapudungún son personas de campo que viven en comunidades. Y la mayoría de ellos también son personas mayores. Pero igual hay gente joven que sí habla el mapudungun y lo domina (Sujeto VII, mapuche, no asistente al taller).

Aparece una segunda representación según la cual los hablantes son, en su mayoría, adultos de avanzada edad. Así, quienes mantendrían la lengua serían principalmente los abuelos y solo algunos jóvenes estarían aprendiendo *mapuzugun*. Esta perspectiva resulta complementaria con la anterior, puesto que los hablantes rurales son concebidos como adultos mayores que se han visto ajenos a la tendencia a la migración a la ciudad que protagoniza el segmento etario juvenil.



**Figura 5:** Representaciones sobre los Hablantes

Fuente: Elaboración propia.

Las representaciones sociales que predominan sobre los hablantes conciben la lengua como una tradición conservada primordialmente por adultos mayores en espacios rurales. Si bien se reconoce la existencia de hablantes en contextos urbanos, la migración hacia la ciudad es percibida como un tránsito al que le es consustancial el abandono de la tradición, en favor de la lengua instrumental.

Se observa, de este modo, que los discursos de los estudiantes no presentan miradas estereotipadas de los hablantes, ya que no predomina la idea de que los hablantes sean adultos mayores que habitan únicamente en territorios rurales. En consecuencia, una parte de los participantes manifiestan tener o haber tenido algún compañero hablante de *mapuzugun* en el liceo y, por otra, el TLCM contempla una introducción al estado de sociolingüístico de la lengua.

#### 4.5. Ideologías Lingüísticas Manifestadas en los Discursos

De forma prácticamente transversal, los sujetos mantienen representaciones que conciben la lengua como ligada a la naturaleza de un modo particular, o bien como filosófica o contenedora de secretos. Mientras que en el plano de la relación lengua-identidad los sujetos se dividen entre quienes consideran la lengua un indexador de la *mapuchidad* o parte esencial del mapuche y aquellos que lo describen como un elemento identitario que no determina la pertenencia al grupo.

En el plano referente al mercado lingüístico se apoya ampliamente la oficialización, aunque algunos priorizan el incremento de hablantes de la lengua, al tiempo que

se critica el desinterés por parte del Estado en la materia. Así mismo, existe una calificación positiva del valor de la lengua, a pesar de que se plantea la dificultad para que esta tenga mayores espacios funcionales en cuanto las jerarquías lingüísticas son difíciles de modificar.

Respecto a la viabilidad del bilingüismo *mapuzugun*-español, las posturas se dividen, algunos creen que no existen inconvenientes para aprender una u otra lengua como segunda lengua, mientras que otros perciben al *mapuzugun* como difícil de adquirir como lengua no materna, debido a imbricación con la cosmovisión y su complejidad gramatical y fonética.

Por último, respecto a los hablantes existe un acuerdo generalizado sobre la preeminencia del hablante rural y envejecido, pero reconociendo que existen hablantes en contextos muy diversos.

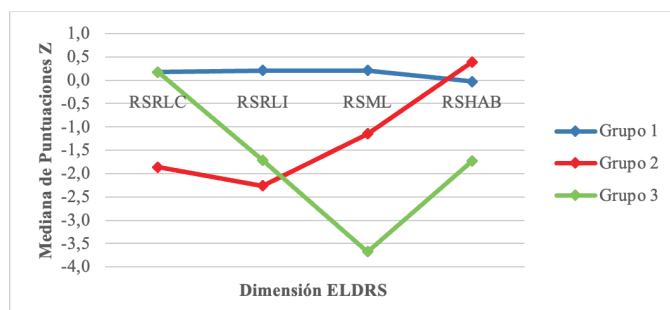
Al observar los datos al nivel de los sujetos, se aprecia que predomina la ideología pro-bilingüismo. Visión que otorga un papel central a la lengua en el acceso y reproducción de la cosmovisión o parte de esta, que la concibe como parte central o de cierta importancia en la identidad y que apoya la incorporación de la lengua a ámbitos occidentales.

Es preciso señalar que las representaciones sobre el *mapuzugun* expresadas por cada sujeto en el contexto de los grupos de discusión no necesariamente mantienen coherencia entre sí. En algunos casos un sujeto mantiene representaciones opuestas o, incluso, incompatibles entre sí en una misma dimensión. La dinámica dialógica del grupo de discusión acentúa este fenómeno, ya que en tal contexto las representaciones son expuestas, interpeladas, moderadas y negociadas por los distintos sujetos participantes.

#### 4.6. Resultados de la Aproximación Cuantitativa

Los análisis de clúster sobre los resultados de la escala EILRS demostraron que la solución más apropiada para la muestra es la clasificación en tres grupos.

Para hacer comparables los puntajes totales de cada una de las dimensiones de la escala, se procedió a estandarizar las variables mediante puntuaciones *z*. En el Gráfico 1, se presenta la mediana de cada grupo en cada una de dichas dimensiones.



**Gráfico 1:** Mediana de Puntajes Z de los Grupos Identificados

Fuente: Elaboración propia.

El grupo 1, el más numeroso ( $n=336$ ), presenta medianas positivas o cercanas a cero en todas las dimensiones, lo que implica tanto la percepción de un nexo estrecho entre la lengua y la cultura ( $me=0,17$ ), como la consideración de la lengua como un elemento relevante en la construcción de la identidad mapuche ( $me=0,21$ ), pero también una valoración positiva y no estereotipada de los hablantes ( $me=-0,03$ ) y, finalmente, una alta valoración del *mapuzugun*, apoyando la apertura de espacios para este en los mercados prestigiosos ( $me=0,21$ ). En este sentido, es posible sostener que este grupo presenta una ideología pro-bilingüismo.

El grupo 2 ( $n=10$ ), muestra medianas negativas y muy bajas en las dimensiones  $RS_{RLC}$  ( $me=-1,86$ ) y  $RS_{RLI}$  ( $me=-2,26$ ), lo que significa que la lengua no recibe un papel relevante en la configuración de la cultura o la identidad mapuche. Al mismo tiempo, presenta una mediana baja en la dimensión  $RS_{ML}$  ( $me=-1,15$ ), que se interpreta como un apoyo restringido a la apertura de espacios más allá de los mercados intraétnicos; y una mediana alta en la  $RS_{HAB}$  ( $me=0,40$ ), que corresponde a una visión no estereotipada de estos. Así, este conjunto de sujetos expresa una ideología de la lengua dominante moderada, que si bien no apoya el ingreso del *mapuzugun* a los mercados formales, no plantea tajantemente su exclusión, teniendo además una valoración positiva de los hablantes.

Por último, en el tercer grupo ( $n=7$ ) se aprecia una mediana positiva en la dimensión  $RS_{RLC}$  ( $me=0,17$ ), lo que refleja la concepción de un vínculo estrecho entre el *mapuzugun* y la cultura mapuche; pero medianas negativas en las dimensiones restantes de  $RS_{RLI}$  ( $me=-1,71$ ),  $RS_{HAB}$  ( $me=-1,72$ ) y, sobre todo, en  $RS_{ML}$  ( $me=-3,67$ ). Esto comprende una

ideología de la lengua dominante en una vertiente más radical, puesto que rechaza la incorporación de la lengua mapuche a ámbitos comunicativos propios de la sociedad occidental y expresa visiones estereotipadas de sus hablantes.

No se encontró asociación entre la pertenencia a alguno de estos grupos y la variable asistencia al taller ( $\chi^2=0,63$ ;  $V_{\text{Cramer}}=0,43$ ;  $p=0,729$ ). Por el contrario, el conglomerado en que se sitúa cada sujeto sí presenta una relación de dependencia con la adscripción étnica ( $\chi^2=6,76$ ;  $V_{\text{Cramer}}=0,143$ ;  $p=0,031$ ). Esta última es leve, manifestándose puntualmente en el hecho de que ningún estudiante que se identifica como mapuche queda clasificado en el grupo 3.

## 5. Conclusiones

Las representaciones de los estudiantes sobre el *mapuzugun* se estructuran sobre el *themata* instrumental/tradicional. La valoración de cada polo de esta dicotomía determina la perspectiva ideológica de los sujetos. Se ha constatado la presencia de tres tipos de ideologías lingüísticas en la población estudiada: pro-bilingüismo –la mayoritaria–, de la lengua dominante moderada y de la lengua dominante radical.

La ideología pro-bilingüismo valora positivamente la tradición que encarna la lengua, planteando simultáneamente lo ineludible que resulta para los mapuches adquirir la lengua dominante para acceder a la sociedad mayoritaria, lo que la convierte en un capital lingüístico instrumental. Por su parte, la ideología de la lengua dominante moderada, si bien, valora el *mapuzugun* como tradición, rechaza atribuirle relevancia en la reproducción de la cultura y la identidad, al tiempo que acota los espacios que pudieran entregársele en los mercados prestigiosos. Finalmente, la ideología de la lengua dominante radical resta valor a la lengua y, si bien, incorpora representaciones que ligán estrechamente la lengua a la cultura, no la considera imprescindible para la conservación de la identidad, estereotipa a sus hablantes y le cierra los mercados extraétnicos.

Entre quienes mantienen una ideología pro-bilingüismo, la principal prioridad respecto de la posición del *mapuzugun* en el mercado lingüístico se asocia a incrementar el número de hablantes, no apreciándose la preocupación relativa a la formalización que predomina en la elite intelectual mapuche (Lagos, Espinoza & Rojas, 2013; Rojas, Lagos & Espinoza, 2016). Así mismo, los resultados refuerzan las conclusiones de

estudios anteriores respecto a la valoración positiva de la lengua entre los mapuches (Gundermann, 2014; Lagos, 2010; 2012; Wittig, 2009); al tiempo que dan cuenta de la amplia difusión, entre estudiantes mapuches y no mapuches, de la representación del *mapuzugun* como una entidad ontológicamente diferente al español observada por Course (2018) en miembros del pueblo mapuche.

Se observaron relaciones de complementariedad y tensión entre estas distintas ideologías, tanto a nivel individual como grupal. Los discursos de algunos sujetos contienen, representaciones que no necesariamente son congruentes con todas aquellas expresadas. Este es un rasgo común de las ideologías, en tanto son construcciones simbólicas que pueden combinar elementos inconexos que no siempre permiten expresiones claras y coherentes en el discurso (van Dijk, 2005). A este respecto, los sistemas periféricos de las representaciones sociales que un sujeto mantiene en una dimensión pueden tener efectos sobre el sistema nuclear de la(s) representación(es) que posee en otro ámbito, dando como resultado discursos que pueden parecer incongruentes para el observador.

A nivel grupal, las tensiones se evidencian en la modificación de los discursos en contextos de interacción con otros sujetos que tienen características socioculturales e ideologías lingüísticas diversas. En tales instancias, las representaciones sociales que constituyen las ideologías lingüísticas son expuestas, interpeladas y negociadas, lo que genera discursos que transitan entre representaciones que pueden parecer disonantes entre sí.

En cuanto a la posible influencia del TLMC en las ideologías de los estudiantes, los datos analizados demuestran que la ideología pro-bilingüismo se encuentra ampliamente extendida entre los estudiantes independientemente de su participación en este.

Los resultados y las características del establecimiento estudiado sugieren que esta encarna un ideoespacio, o espacio de construcción de discursos ideológicos sobre las lenguas (Phyak, 2015), con características particulares. Esto como consecuencia de factores como la introducción de una ideología lingüística pública favorable a la lengua mapuche desde el propio establecimiento (expresada en la oferta del TLMC y el uso del *mapuzugun* en el paisaje lingüístico de sus dependencias), una dotación de profesores compuesta en parte importante por mapuches y la alta proporción de estudiantes de este pueblo.



Un ideoespacio de este tipo podría impactar en la construcción de representaciones sociales sobre el otro y su lengua. Estas instancias de relación cara a cara son claves para comprender las relaciones interétnicas y las representaciones sociales (Bello, 2013), a la vez que la mayor interacción con el otro puede suscitar una reflexión en el sujeto que derive en la modificación de sus estereotipos y prejuicios sobre el otro (Bauer & Gaskell, 1999; Hewstone et al., 2006).

### Agradecimientos

Los autores agradecen al Dr. Álvaro Bello Maldonado por su colaboración en el proyecto desde el cual se origina este trabajo. Sus observaciones y orientaciones bibliográficas fueron de mucha utilidad para ajustar el diseño de la investigación.

### Referencias Bibliográficas

- Abric, J. (2001). Representaciones sociales: aspectos teóricos. En J. Abric (Ed.), *Prácticas sociales y representaciones* (pp. 11-32). Ediciones Coyoacán.
- Bauer, M. & Gaskell, G. (1999). Towards a paradigm for research on social representations. *Journal for the Theory of Social Behaviour*, 29(2), 163-186. <https://doi.org/10.1111/1468-5914.00096>
- Bello, Á. (2013). Las relaciones interculturales interpersonales. Una mirada comparativa. En J. Durston (Ed.), *Pueblos originarios y sociedad nacional en Chile* (pp. 227-247). PNUD.
- Bourdieu, P. (1991). *Language and symbolic power*. Cambridge: Polity Press.
- Course, M. (2018). Words beyond meaning in Mapuche language ideology. *Language & Communication*, 63, 9-14. <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2018.03.007>
- Creswell, J. (2014). *Research design* (4ta ed.). Sage.
- Davies, W. y Dubinsky, S. (2018). *Language conflict and language rights*. Cambridge University Press.
- Del Valle, José (2007): *La lengua, ¿patria común?* Iberoamericana.



- Espinoza, M. (2020). Ideologías lingüísticas en el estudio de la 'competencia en lengua indígena' en Chile. Implicancias teóricas y metodológicas. *Estudios Filológicos*, 64, 173-195. <http://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132019000200173>
- Fishman, J. (1995). *Sociología del lenguaje* (4ta. ed.). Cátedra.
- Fishman, J. (2001). Why is it so hard to save a threatened language? En J. Fishman (Ed.), *Can threatened languages be saved?* (pp. 1-22). Multilingual Matters.
- Fought, C. (2006). *Language and ethnicity*. Cambridge University Press.
- Gal, S. (1992). Multiplicity and contention among ideologies. *Pragmatics*, 2-3, 445-449. . <https://doi.org/10.1075/prag.2.3.08gal>
- Gundermann, H. (2014). Orgullo cultural y ambivalencia: actitudes ante la lengua originaria en la sociedad Mapuche contemporánea. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 52(1), 105-132. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832014000100006>
- Heller, M. (1995). Language choice, social institutions, and symbolic domination. *Language in Society*, 24(3), 373-405. <https://doi.org/10.1017/S0047404500018807>
- Hewstone, M., Cairns, E., Voci, A., Hamberger, J. & Niens, U. (2006). Intergroup contact, forgiveness, and experience of "the troubles" in Northern Ireland. *Journal of Social Issues*, 62(1), 99-120. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4560.2006.00441.x>
- Irvine, J. (1989). When talk isn't cheap: language and political economy. *American Ethnologist*, 16(2), 248-267.
- Kroskrity, P. (2004). Language ideologies. En A. Duranti (Ed.), *A companion to linguistic anthropology* (pp. 496-517). Blackwell Publishing. <https://doi.org/10.1525/ae.1989.16.2.02a00040>
- Kroskrity, P. (2010). Language ideologies - Evolving perspectives. En J. Jaspers, J. Östman & J. Verschueren (Eds.), *Society and language use* (pp. 192-211). John Benjamins.
- Lagos, C. (2010). Construcción discursiva y representaciones sociales en torno a la lengua mapuche: análisis desde una perspectiva lingüística y antropológica del discurso mapuche urbano y de otros actores sociales wingka. *Lenguas Modernas*, 36, 45-64. <https://lenguasmodernas.uchile.cl/index.php/LM/article/view/30680>

- Lagos, C. (2012). El mapudungún en Santiago de Chile: vitalidad y representaciones sociales en los mapuches urbanos. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 50(1), 161-184. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832012000100008>
- Lagos, C., Espinoza, M. & Rojas, D. (2013). Mapudungun according to its speakers: Mapuche intellectuals and the influence of standard language ideology. *Current Issues in Language Planning*, 14(3-4), 403-418. <https://doi.org/10.1080/14664208.2013.828879>
- Moscovici, S. (2011). An essay on social representations and ethnic minorities. *Social Science Information*, 50, 442-461. <https://doi.org/10.1177/0539018411411027>
- Payàs, G., Mora, H. & Sambolín, A. (2020). La lengua mapuche y sus hablantes en los textos de araucanística clásica. *Boletín de Filología*, 1(2020), 117-159. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032020000100117>
- Phyak, P. (2015). (En)Countering language ideologies: language policing in the ideospace of Facebook. *Language Policy*, 14(4), 377-395. <https://doi.org/10.1007/s10993-014-9350-y>
- Ricento, T. (2006). Theoretical perspectives in language policy: An overview. En T. Ricento (Ed.), *An introduction to language policy: theory and method* (pp. 3-9). Blackwell Publishing.
- Rojas, D. (2013). Actitudes e ideologías de hispanohablantes en torno a las lenguas indígenas en el Chile del siglo XIX. *Lenguas Modernas*, 42(2), 85-98. <https://lenguasmodernas.uchile.cl/index.php/LM/article/view/32240/34004>
- Rojas, D., Lagos, C. & Espinoza, M. (2016). Ideologías lingüísticas acerca del mapudungun en la urbe chilena: el saber tradicional y su aplicación a la revitalización lingüística. *Chungará*, 48(2016), 115-125. <http://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562015005000034>
- Rumsey, A. (1990). Wording, meaning, and linguistic ideology. *American Anthropologist*, 92(2), 346-361. <https://doi.org/10.1525/aa.1990.92.2.02a00060>
- Schettini, P. & Cortazzo, I. (2015). *Análisis de datos cualitativos en la investigación social*. Universidad Nacional de La Plata.
- Schieffelin, B., Woolard, K. & Kroskrity, P. (1998). *Language Ideologies: Practice and Theory*. Oxford University Press.

- Silverstein, M. (1979). Language structure and linguistic ideology. En P. Clyne, W. Hanks & C. Hofbauer (Eds.), *The elements: a parasesion on linguistic units and beliefs* (pp. 193-247). Chicago Linguistic Society.
- Silverstein, M. (2000). Whorfianism and the linguistic imagination of nationality. En P. Kroskrity (Ed.), *Regimes of language: ideologies, politics and identities* (pp. 85-138). School of American Research Press.
- Spolsky, B. (2004). *Language policy*. Cambridge University Press.
- van Dijk, T. (2005). Ideología y análisis de discurso. *Utopía y Praxis Latinoamericana*, 10(29), 9-36. [http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1315-52162005000200002&lng=es&nrm=iso&tlng=es](http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1315-52162005000200002&lng=es&nrm=iso&tlng=es)
- Wittig, F. (2009). Desplazamiento y vigencia del mapudungún en Chile: un análisis desde el discurso reflexivo de los hablantes urbanos. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 47(2), 135-155. *Lingüística Teórica y Aplicada*, 47(2), pp. 135-155. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832009000200008>
- Woolard, K. (1998). Introduction: language ideology as a field of inquiry. En B. Schieffelin, K. Woolard & P. Kroskrity (Eds.), *Language ideology* (pp. 3-47). Oxford University Press.